Concours national d'accès aux écoles de management (CNAEM), Maroc

# Session 2015, filière ECT

## Culture arabe et traduction

Durée : 2 heures

### Ce que traite le sujet

- 1. تعريب
- 2. تعجيم
- 3. التعبير الكتابي

**Sujet reproduit sans retouche à partir de la page suivante.**

Résumé des parties, chapitres de cours liés et autres années :
prepahelp.com/annales/cnaem/ect/2015/arabe

Prepa Help ne revendique aucun droit sur le sujet, propriété de l'organisateur du concours.

ⵜⴰⴳⵍⴷⵉⵜ ⵏⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ
ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵓⵙⵙⵏⵎⵓ ⴰⵏⴰⵎⵓⵔ
ⴰ ⵓⴽⵣⵣ ⴰⵎⴰⵙⴰⵙ
ⴰ ⵓⵎⵜⵜⵖ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⴷⴰ

المملكة المغربية
وزارة التعليم العالي
والبحث العلمي وتكوين الأطر

جامعة الحسن الأول
UNIVERSITÉ HASSAN 1er

**Royaume du Maroc**
**Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche Scientifique et de la Formation des Cadres**

ENCG Settat

**PRESIDENCE DU CNAEM 2015**

# CONCOURS NATIONAL D'ACCES AUX ECOLES DE MANAGEMENT

# CNAEM 2015

Filières : **ECT / ECS**

Epreuve de Culture Arabe et Traduction

Durée **2** heures

**Notes à lire par le candidat**

- *Chaque candidat n'a droit qu'à un seul « CAHIER D'EPREUVE ».*
- *Le candidat doit écrire son nom de famille, prénom(s), centre et numéro d'examen dans la partie réservée à ceci en haut de la 1ère page du CAHIER D'EPREUVE, avant de commencer à rédiger, pour valider sa feuille de composition.*
- *L'usage de toutes machines (calculatrice, traductrice, etc.) ou dictionnaire est strictement interdit.*
- *Si un candidat est amené à repérer ce qui peut lui sembler être une erreur d'énoncé, il le signalera sur sa copie et devra poursuivre sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il a été amené à prendre.*

*Page de garde*

**CONCOURS NATIONAL COMMUN**
**D'ADMISSION AUX ÉCOLES DE MANAGEMENT (CNAEM) 2015**

**EPREUVE DE CULTURE ARABE ET TRADUCTION DUREE : 2 HEURES**

**1 تعريب : ترجم(ي) النص الآتي إلى اللغة العربيّة مع الشّكل التّام :**

**Vers la fin de la télévision pour tous ?**

L'invention du web, il y a vingt-cinq ans, a favorisé le développement d'internet et la naissance de ce que nous appelons la « société connectée » par toutes sortes de liens, depuis le courrier électronique jusqu'aux différents réseaux sociaux (Facebook, Twitter,…) et les messageries de texte et d'image (WathsApp, Instagram,…). Cette multiplication de nouveaux écrans, désormais, nomades (ordinateur, tablette, smartphone), a complètement modifié les règles du jeu. Progressivement, la télévision cesse d'être un média de masse pour devenir un média consommé de plus en plus individuellement, via différentes plateformes, de façon différée et personnalisée.

A cette offre télévisuelle fort abondante s'ajoutent à présent les chaînes on line de la galaxie d'internet. Par exemple, les dizaines de chaînes diffusées par YouTube ou les sites de vidéos louées à la carte. A tel point que nous ne savons plus très bien ce que le mot télévision signifie.

Tout ceci n'est pas qu'un changement technologique. Les implications sont importantes et de plusieurs ordres. Certaines sont positives. Les réseaux sociaux, par exemple, favorisent les échanges rapides de l'information, aident à l'organisation des mouvements sociaux. Mais il faut également savoir que le fait qu'Internet devienne dominant dans le champ des communications de masse signifie aussi que les grandes entreprises de la galaxie Internet (-Google, Facebook, Twitter, Yahoo, Apple,…) -toutes américaines- contrôlent l'information planétaire…

**Ignacio Ramonet,** *ancien directeur du Monde Diplomatique*, www.medelu.org

**2 تعجيم : ترجم(ي) النّص الآتي إلى الفرنسيّة :**

**اللغة العربيّة واللغات الأجنبية**

للعربية، كما للغات الأخرى نواقصها. وهي نواقص لا بدّ من تجاوزها ومعالجتها، وإن كانت في مجملها تعود إلى تقصير وضعف متكلّميها ومستعمليها أكثر مما تعود إليها. فتأهيلها يمرّ بتأهيل أهلها . مقارنة مع الإنجليزية، أو الألمانية، أو الفرنسيّة ، ليست اللغة العربية لغة المرجعيّة العلمية بامتياز. يمكن أن نلمس هذا في المجلات والمؤلفات العلمية، وفي مراكز البحوث والجامعات، مثلا. المجلات العربية في عدد من التخصصات العلمية غير موجودة، وإن وجدت فهي غير مرتبة عالميّا. و مقارنة مع عدد المجلات اللسانية العلمية باللغة الإنجليزية، التي تعدّ بالمئات، في مختلف الفروع والتخصصات، فإنّ المجلات اللسانية في العالم العربي قليلة جدّا، وهي غير محكّمة تحكيما علميّا، وجلّها يحتضر أو احتضر.

في الوطن العربي برمّته لا توجد شعبة واحدة للسانيات العامة أو مركز بحث خاص. ومن النتائج المباشرة لغياب المراكز اللسانية في بلداننا عدم توفقنا في التغلب على مشاكلنا اللغوية لجهلنا الكبير بخصائص اللغات المختلفة نظرا وتطبيقا…

**عبدالقادر الفاسي الفهري، واقع اللغة العربيّة في المغرب، محاضرة بالمكتبة الوطنية بالرباط 2010.**

**3 التعبير الكتابي : أكتب(ي) إنشاء باللغة العربيّة من 150 كلمة (زائد أو ناقص 10 في المائة) دون شكل :**

**الموضوع :** في رأيك، ما هي اللغات الأجنبية التي تحتاجها المقاولة المغربية اليوم للحضور القوي في السوق العالمية ؟

# Travailler les chapitres de ce sujet

Prepa Help suit le programme d'ECT chapitre par chapitre : cours détaillé, méthodes, pièges, exercices et problèmes corrigés pas à pas, tirés des concours. L'essai gratuit donne accès aux chapitres offerts de ta filière, sans carte bancaire.



## Ouvrir l'essai gratuit

Scanne le code ou clique sur le bouton.

**prepahelp.com/#essai**

Une question sur le concours ou sur ta filière : **écrire sur WhatsApp**

Les autres années et épreuves : prepahelp.com/annales/cnaem/ect